

LIETUVOS RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO MINISTERIJOS,
LIETUVOS RESPUBLIKOS VALSTYBINĖS MAISTO IR VETERINARIJOS
TARNYBOS IR KINIJOS LIAUDIES RESPUBLIKOS KOKYBĖS PRIEŽIŪROS,
INSPEKCIJOS IR KARANTINO GENERALINĖS ADMINISTRACIJOS
SUSITARIMAS
DĖL BENDRADARBAVIMO MAISTO SAUGOS KONTROLĖS KLAUSIMAIS

2012-10-17 Nr. 172-7

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija, Lietuvos Respublikos Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba ir Kinijos Liaudies Respublikos kokybės priežiūros, inspekcijos ir karantino generalinė administracija (toliau – šalys), norėdamos plėsti tarpusavio bendradarbiavimą importuojamo ir eksportuojamo maisto kokybės ir saugos kontrolės srityje bei skatinti dvišalę šių produktų prekybą draugiškų konsultacijų ir derybų būdu, susitarė:

1 straipsnis

Visos šalys numato aktyvinti dvišalį bendradarbiavimą maisto kokybės ir saugos srityje keisdamosi informacija, dalindamosi technine ir vadovavimo patirtimi, palaikydamos kokybės ir saugos kontrolės pajėgumų stiprinimą, suderindamos laiku atliekamą veiksmingą kokybės ir saugos klausimų, susijusių su abiejų šalių importuojamais ir eksportuojamais maisto produktais, sprendimą vartotojų sveikatai apsaugoti.

2 straipsnis

Visos šalys bendradarbiauja:

1. Keisdamosi nuolat atnaujinama informacija įstatymų leidybos, importuojamų ir eksportuojamų maisto produktų reglamentavimo, standartų ir techninių reikalavimų srityse gamybos grandinėje ir pasienio inspekcijos postuose; keisdamosi informacija apie patogenus, vartotojų sveikatai kenksmingus teršalus, taikomas kontrolės priemones ir abiejų šalių interesams būtinas derybas.
2. Skubiai informuodamos viena kitą apie vykdomus renginius ir kontrolės priemones, susijusias su importuojamų ir eksportuojamų maisto produktų kokybe ir sauga, remdamosi moksliniais tyrimais ir siekdamos mažinti iki minimumo dvišalės prekybos poveikį draugiškomis derybomis abipusiam susitarimui pasiekti.
3. Organizuodamos tarpusavio mokomuosius vizitus, kad palengvėtų abiejų šalių pareigūnų ir specialistų keitimasis informacija ir žiniomis apie importuojamo ir eksportuojamo maisto inspekciją, karantiną, kokybę ir saugos kontrolę.
4. Spręsdamos kitus klausimus.

3 straipsnis

Visos šalys sukuria bendradarbiavimo ir abipusės paramos mechanizmą maisto kokybei ir saugai užtikrinti tarp abiejų šalių:

1. Susitaria tarpusavyje ir informuoja viena kitą apie maisto siuntų lydimojo sveikatos ir (arba) karantino sertifikato, kurį išduoda kompetentinga eksportuojančios šalies institucija, pavyzdį;

2. Nedelsdamos pateikia kitai šaliai detalią informaciją apie reikalavimų neatitinkančias reikalavimų siuntas; priemones, kurių imamasi dėl tokių siuntų, ir su tuo susijusias institucijas. Eksportuojančioji šalis yra atsakinga už užtersimo priežasties tyrimą ir importuojančios šalies informavimą apie išvadas, įskaitant ir numatytus veiksmus, kuriais ateityje būtų išvengta tokių atvejų.

3. Suderina oficialiai skelbiamą informaciją. Neskelbia kitos šalies nepatvirtintos informacijos.

4. Bendradarbiauja tiriant reikalavimų neatitinkančių siuntų atvejus. Padeda kitai šaliai tyrimo metu, teikiant skubias konsultacijas ir atliekant patikrinimą verslo ir techninių priemonių lygiu.

4 straipsnis

Abi šalys sutinka sukurti tarpusavio mechanizmą tarp šalių. Ryšio tarpininkės yra šios:

Lietuvos pusė: Lietuvos Respublikos valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba. Tel: 00370-5-2404361, Fax: +370 5 240 4362, E-mail address: vvt@vet.lt.

Kinijos pusė: Kinijos Liaudies Respublikos importuojamo ir eksportuojamo maisto saugos biuras prie Kokybės priežiūros, inspekcijos ir karantino generalinė administracijos (AQSIQ). Tel.: 0086-10-82261882, faks.: 0086-10-82260174, el. paštas: yangbb@aqsiq.gov.cn.

Ryšio tarpininkės turi būti atsakingos už bendrą tvarką įskaitant susitikimo ir pasikeitimo informacija koordinavimą.

5 straipsnis

Kiekviena šalis padengia savo išlaidas, susijusias su bendradarbiavimo veikla, jei nesusitarta kitaip.

6 straipsnis

1. Šio Bendradarbiavimo Susitarimo nuostatos atitinka aktualius atitinkamos valstybės teritorijoje galiojančius teisės aktus ir neturi įtakos abiejų šalių Vyriausybių taikomoms vartotojų apsaugos priemonėms.

2. Šiuo Susitarimu nepažeidžiamos abiejų šalių teisės ir įsipareigojimai, numatyti su trečiąja šalimi sudarytuose susitarimuose ir sutartyse.

3. Visų šalių vykdoma bendradarbiavimo veikla atitinka Pasaulio Prekybos Organizacijos Susitarimo dėl sanitarinių ir fitosanitarinių priemonių taikymo (SPS susitarimo) principą, kuriuo siekiama maisto saugos kontrolės priemonių poveikį prekybai sumažinti iki minimumo.

4. Visos šalys nedelsdamos tariasi ir sprendžia visus klausimus, kylančius įgyvendinant Susitarimą.

5. Bet kokia veikla susijusi su šiuo Susitarimu turi neprieštarauti atitinkamiems abiejų šalių teisės aktams. Visos šalys atsako už abipusę paramą vykdant Susitarimą.

7 straipsnis

Susitarimas įsigalioja pasirašymo dieną kai jį pasirašo visos šalys pradiniam penkerių (5) metų laikotarpiui. Šis Susitarimas ne vieną kartą gali būti automatiškai pratęsiamas dar penkeriems (5) metams, jei kuri nors šalis, likus šešiasdešimčiai dienų iki pratęsimo, raštu nepraneš kitai šaliai apie planus jį nutraukti.

8 straipsnis

Pradėtos bendradarbiavimo programos yra įgyvendinamos iki galo ir Susitarimui pasibaigus.

9 straipsnis

Susitarimas gali būti peržiūrimas ar keičiamas visų šalių sutarimu.

PASIRAŠYTA Pekine, 2012 m. spalio 11 d. trimis egzemplioriais – lietuvių, kinų ir anglų kalbomis, visi tekstai yra autentiški. Skirtingo aiškinimo vykdant Bendradarbiavimo Susitarimą atveju pirmenybė teikiama tekstui anglų kalba.



LIETUVOS RESPUBLIKOS ŽEMĖS ŪKIO
MINISTERIJA



KINIJOS LIAUDIES RESPUBLIKOS
KOKYBĖS PRIEŽIŪROS, INSPEKCIJOS IR
KARANTINO GENERALINĖ
ADMINISTRACIJA



LIETUVOS RESPUBLIKOS VALSTYBINĖ
MAISTO IR VETERINARIJOS TARNYBA